

## ЛИНГВОТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПОСЛОВИЦЫ КАК ОБЪЕКТА ИЗУЧЕНИЯ И ОБУЧЕНИЯ

**Камбарова М.А.**

*Узбекский государственный университет мировых языков*

*Ташкент, Узбекистан*

В статье рассматривается проблема теории паремии и методики обучения пословицам неродного языка в инофонной аудитории. Пословица как отражение народной мудрости, истории, особенностей языкоречи способствует формированию у обучающихся образного мышления, развитию речевых умений и навыков. Лингвотеоретическое в целом и сопоставительное в частности анализ и описание пословиц дает материал для лингводидактического описания и материального внедрения его в учебный процесс.

*Ключевые слова: пословица, лингвотеоретический, лингвометодический, языковой материал, лингводидактика, методика.*

Пословица является объектом лингвотеоретического и лингвометодического исследования. Обе стороны её исследования имеют большое практическое значение. В понимании и определении пословицы учеными есть много общего и индивидуального авторского.

Пословицы – это произведение народа, в котором выражается его дух, ум и мудрость. Они отражают социальные, философские, духовные, исторические и др. стороны жизни народа. Под пословицами обычно понимают меткое образное изречение, имеющие форму законченного предложения и обладающие различными признаками, которые отличают ее от других видов паремии. К таким признакам относят: общеупотребительность, народность, образность, метафоричность, краткость, лаконичность, структурно-семантическая законченность и дидактичность. Эти признаки показывают важность использования пословиц при обучении неродному языку, так как они расширяют знания о языке, представление о культуре, об истории, менталитете народа.

В.И. Даль дает предельно четкое определение пословице: «Пословица – коротенькая притча; сама же она говорит, что голая речь не пословица. Это – суждение, приговор, поучение, высказанное обиняком и пущенное в оборот, под чеканом народности. Пословица – обиняк, с приложением к делу, понятый и принятый всеми. Но одна речь не пословица: как всякая притча, полная пословица состоит из двух частей: из обиняка, картины, общего суждения и из приложения, толкования, поучения; нередко, однако же, вторая часть опускается, предоставляется сметливости слушателя, и тогда пословицу почти не отличишь от поговорки [Даль, 2003, с. 10].

Проблемой исследования пословицы занимались также Аникин, Круглов [1983], Пермяков [1988], Джусупов, Сапарова [2000], Бакиров [2018] и др.

В процессе обучения русскому языку в тюркоязычной аудитории одним из эффективных принципов работы по развитию речевых умений и навыков является ознакомление обучающихся с пословицами неродного языка. Они

помогают развить интерес к изучаемому языку, дают возможность соприкоснуться с культурой другого народа, служат их нравственному воспитанию и вызывают положительные эмоции учащихся.

Н.Б. Сапарова считает, что обучающийся воспринимает пословичный текст как языковую (знаковую или графическую) форму. Семантическое содержание пословиц двупланово: в ней выделяются: а) прямое (буквальное) значение и б) переносное (метафорическое) значение. Что касается пословиц неродного языка, то в процессе изучения необходимо соотносить их логические и образные структуры с логическими и образными структурами пословиц родного языка [Сапарова, 2001, с. 9].

Как известно, существуют три аспекта языка: фонетический, грамматический и лексический. При обучении неродному или иностранному языкам первое и важное место имеет фонетический раздел языка и функция формирования произносительных навыков обучающихся. Пословицы прочно ложатся в память, так как они обладают созвучием, рифмой и ритмикой. Поэтому применение пословиц русского языка в тюркоязычной аудитории способствует улучшению звуко-речевых навыков. Так, например, в русском языке почти все пословицы обладают созвучием, что и способствует тому, что слушающий легко запомнит их, выучит и произнесет. Приведем пословицы русского языка, имеющие созвучие или рифму на конце:

- *Без муки нет и науки;*
- *Каковы сами, таковы и сани;*
- *Кто желает власти, в том ему и пропасти;*
- *На что тем хвалиться, что людям не годиться;*
- *Станешь лениться, будешь с сумой волочиться;*
- *Видом пышный, а нутром никудышный;*
- *Не указывай пальцем – сам будешь старцем;*
- *Жилы рвутся от тяжести, слезы льются от жалости;*

Что касается грамматического аспекта языка, то пословицы служат автоматизации и активации грамматических форм. Грамматика во всех языках представляет собой ядро языка, на котором строится язык и речь. В русском языке много грамматических конструкций, с помощью которых составляются простые и сложные предложения. Например, существуют такие грамматические конструкции, которые часто встречаются (где...там; кто...тот; не...а; у кого...у того и др.):

- *Где правда, там и счастье;*
- *Где хотенье, там и ученье;*
- *Где аккуратность, там и опрятность;*
- *Кто назад бежит, тот честью не дорожит;*
- *Кто гнев свой одолевает, тот крепок бывает;*
- *Кто подъячего обманет, тот двух дней не проживет;*
- *Не гонись за красотой, а гонись за добротой;*
- *У кого на сердце ненасытно, у того и всякий день дождь.*

Что касается лексического аспекта, то пословицы, в первую очередь являются одним из способов запоминания, изучения и заучивания незнакомых слов. Во-вторых, с точки зрения плана содержания лексика имеет следующие подразделения: синонимы, антонимы, гипонимы и т.д., которые присутствуют и в пословицах русского языка. Приведем пословицы русского языка с синонимами и антонимами в лексическом составе.

- *Не хвали в очи, не брани за глаза (синонимы: очи-глаза);*
- *Печаль не красит, горе не цветит (синонимы: печаль-горе);*
- *Бедность крадет, а нужда лжет (синонимы: бедность-нужда);*
- *Он из плута скроен, мошенником подбит (синонимы: плут-мошенник);*
- *Умный любит учиться, а дурак учить (антонимы: умный-дурак);*
- *Скупой богач беднее нищего (антонимы: богач-нищий);*
- *Радость не вечна, печаль не бесконечна (антонимы: радость-печаль).*
- *Работать – день коротать, отдыхать – ночь избивать (антонимы: работать-отдыхать, день-ночь, отдыхать– избивать).*

### **Заключение**

Таким образом, «пословица – это структурно и семантически законченное лаконичное народное изречение в клишированной парадигматической форме, имеющее образно-поэтический, аллегорический и назидательный характер» [Бакиров, 2007, с. 13]. Пословицы характеризуются завершенностью мысли, имеют прямое и переносное значения и обладают рядом признаков, которые помогают отличить пословицы от других паремиологических изречений. К таким признакам относятся общеупотребительность, народность, краткость, лаконичность, образность, метафоричность и т.д. Характеризуясь общими признаками (например, присутствие общих тематик таких, как труд, родина и т.д.), пословицы разных народов по-разному выражают национальные особенности, специфику национального мышления и словесного изображения как в лексико-семантическом, так и в стилистическом и грамматическом планах. В каждом конкретном языке национально-культурная специфика имеет признаки общего и частного характера. В каждой пословице выдвигается обобщенное семантико-стилистическое значение [см.: Джусупов, 2014; 2016],

которое является смысловым стержнем паремии и поэтому понятно для всех говорящих на этом языке.

В методическом плане, к пословцам часто обращаются не только в дидактических, нравоучительных целях, но также они служат развитию у обучающихся речевых умений и навыков.

Теоретическое и методическое изучение пословицы тесно взаимосвязаны: лингвотеоретическое изучение в целом и в сопоставительном плане дает материал для лингводидакта. Он осуществляет лингводидактическое описание теории паремиологии для целей обучения, которое внедряется в учебный процесс. С учетом уровня образования национальных особенностей аудитории [Джусупов, 1989; 2009; 2012] отбор языкового материала по пословицам неродного языка в целях обучения инофонов следует начинать с подбора эквивалентных пословиц,

кратких по структуре со знаковыми языковыми единицами. Исследование имеет важное практическое значение как в теории языка, так и в методике преподавания, так как может быть применена как для студентов языкового вуза, так и для учащихся неязыковых специальностей.

### Литература

1. Аникин, В.П., Круглов Ю.Г. Русское народное творчество. / В.П. Аникин. – Л.: Просвещение, 1983. – 416 с.
2. Бакиров, П.У. Номинацентрические пословицы в разносистемных языках (на материале русского, узбекского и казахского языков): Дисс. (автореф. дисс.) ...докт. филол. наук. – / П.У. Бакиров. – Ташкент, 2007.
3. Бакиров, П.У. Пословицы – энциклопедия народной жизни. / П.У. Бакиров. –Ташкент, Akademnashr, 2018. – 176 с.
4. Даль, В.И. Пословицы русского народа / В.И. Даль. – М.: Изд-во Эксмо, Изд-во ННН. – 2003. – 616 с.
5. Джусупов, М. Лингводидактика и методика в полинаучной системе языкового образования. «Русский язык за рубежом» / М. Джусупов. – Москва, 2009 – №2 – с. 26-32.
6. Джусупов, М. Обучение фонеме как дифференциатору семантики слов. В кн.: Семантика в преподавании русского языка как иностранного. Вып.3, Ч.1. Общие вопросы. Лексикология. Семантика частей речи и других номинативных классов. / М. Джусупов. –Харьков, 1989, с. 42-43.
7. Джусупов, М. Сапарова Н. Б. Пословица как вид паремиологических клише//Вестник Каз. гос. университета им. Аль-Фараби. Филологическая серия. – №7/41 / М. Джусупов, Н.Б. Сапарова. – Алма-Аты, 2000 – с. 20-25.
8. Джусупов, М. Социолингвистика, лингводидактика, методика (взаимосвязь и взаимообусловленность). Русский язык за рубежом. / М. Джусупов. – М.: 2012. – №1. – с. 22-28.
9. Джусупов, Н.М. Теория выдвижения в лингвистических исследованиях: истоки, тенденции, вопросы интерпретации// Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика». / Н.М. Джусупов. – Москва, 2016. – № 2. – С. 41-50. (10.00.00; № 8)
10. Джусупов, Н.М. Теория выдвижения: когнитивно-стилистические характеристики практические аспекты реализации. Иностранные языки в Узбекистане. Электронный журнал. – № 1. – 2014. <http://journal.fledu.uz/ru/content>.
11. Пермяков, Г.Л. Основы структурной паремиологии / Г.Л. Пермяков. – М.: ИВЛ, 1988. – 232 с.
12. Сапарова, Н.Б. Лингводидактические основы обучение студентов–казахов номинацентрическим пословицам русского языка: Дисс. (автореф. дисс.) кандидат педагогических наук. / Н.Б. Сапарова. – Ташкент, 2001.

## LINGUOTHEORETIC AND LINGUOMETHODOLOGICAL ASPECTS OF THE PROVERB AS AN OBJECT OF STUDY AND TEACHING

**Kambarova M.A.**

*Uzbekistan State University of World Languages*

*Tashkent, Uzbekistan*

The article deals with the problem of the theory of paremia and the methodology of teaching proverbs of a non-native language in a foreign language audience. The proverb as a reflection of folk wisdom, history, and the peculiarities of linguistics contributes to the formation of

students' imaginative thinking, the development of speech skills and abilities. Linguotheoretical in general and comparative in particular, analysis and description of proverbs provides material for a linguodidactic description and its material implementation in the educational process.

*Keywords: proverb, linguotheoretical, linguomethodological, language material, linguodidactics, methodology.*

## **ТЕСТИРОВАНИЕ КАК ОДНА ИЗ ФОРМ КОНТРОЛЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ (НА ПРИМЕРЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ДИСТАНЦИОННОЙ СИСТЕМЫ MOODLE)**

**Качан Е.С.**

*Белорусский государственный медицинский университет  
Беларусь, Минск*

В статье рассматриваются вопросы применения одной из форм контроля знаний – тестирования – на занятиях русского языка как иностранного.

*Ключевые слова: тестирование, тест, образование, русский язык как иностранный, дистанционная система Moodle.*

Тестирование на занятиях по русскому языку как иностранному (далее – РКИ) становится все более популярным методом проверки знаний по лексике и грамматике, так как тесты обладают очевидными преимуществами перед другими методами педагогического контроля. Во-первых, это мобильность контроля при помощи емких тестовых заданий, что выражается в минимальных затратах времени, усилий и средств, при этом индивидуализация контроля позволяет справедливо оценить каждого студента по единым критериям. Во-вторых, позволяет проверить знания обучающихся по разным темам изучаемой дисциплины.

Тестирование как форма контроля стимулирует активность и внимание учащихся на занятии, повышает их ответственность при выполнении учебных заданий [Шибко 2012, с. 58]. Данная форма работы проводится для выявления уровня достижения в определенном виде деятельности, способностей к определенному виду деятельности, трудностей в овладении тем или иным видом деятельности и возможных способов их преодоления.

С развитием информационных технологий тесты приобрели широкую популярность. Этот метод оценки знаний в современном мире широко используется в дистанционных системах образования, например в Moodle.

Первоначальным этапом разработки теста является определение цели тестирования. Тест может проводиться для оценки:

- а) уровня знаний в начале обучения (входящий тест);
- б) усвоения знаний в течение обучения (тренировочный тест);